ГЕННАДИЙ АЙГИ

Спокойно: дорогое немногое (Надпись на книге)

—Пьеру Жану Жуву

есть пробужденья зимний час
есть тот и этот друг—как будто свет дневной
в верленовом “la neige incertaine”
есть нищенство—тепло страдания:

и есть—“Sueur de sang”—

и все легко—как редкий снег—впопад:
меж мыслью и другой:

соседствует
и со-ставляется:

напоминанием достаточным—

о свете что во тьме

1968

GENNADY AYGI

Calmly: precious little (book inscription)

—to Pierre Jean Jouve

there is awakening's winter hour
this and that friend—like the light of daytime
in Verlaine's "la neige incertaine"
there is impoverishment—the warmth of suffering:

and also—"Sueur de sang"—

everything easy—like rare snow—inadvertent:
between one thought and another:

and neighboring
com-prised into being:

sufficient this remembrance—

of that l i g h t in the d a r k n e s s

translated from the Russian by Alex Cigale